

## Anansi and Wisdom

 Ghanaian folktale

 Wiehan de Jager

 Abrar Wafa

 3

 العربية  / English

في قديم الزمن، كن الناس لا يعرفون شيئا. كانوا لا يعرفون طريقة زراعة  
المحاصيل، أو نسج الأقمشة، أو صدعة الأدوات الحديدية. كن هلك الإله  
نيم في السهء وكن يملك كل الحكمة الموجودة في العالم. وكن محتفظا به  
في وهء من الفخر.

...

Long long ago people didn't know anything. They  
didn't know how to plant crops, or how to weave  
cloth, or how to make iron tools. The god Nyame up  
in the sky had all the wisdom of the world. He kept  
it safe in a clay pot.

في يوم من الأيام، قرر نيم أن يعطي هذه الحكمة إلى لأنسي. في كل مرة  
كن لأنسي ينظر في هذه الفخر، كن يتعلم شيء جديدا. كن أمرا مثيرا!

...

One day, Nyame decided that he would give the pot  
of wisdom to Anansi. Every time Anansi looked in  
the clay pot, he learned something new. It was so  
exciting!

فكر الجشع لأنسي: "ألا سوف أحتفظ بالوهد في مكان آمن في أعلى شجرة طويلة. بعد ذلك يمكن أن يكون كل شيء لنفسى!" ونسج خيط طويل، ولفه حول وهد الطين، وربطه إلى بطنه. بدأ تسلق الشجرة. ولكن كان من الصعب تسلق الشجرة والوهد يخبط في ركبتيه طوال الوقت.

...

Greedy Anansi thought, "I'll keep the pot safe at the top of a tall tree. Then I can have it all to myself!" He spun a long thread, wound it round the clay pot, and tied it to his stomach. He began to climb the tree. But it was hard climbing the tree with the pot bumping him in the knees all the time.

خلل كل هذا الوقت كان ابن أنانسي الصغير يتهدد من أسفل الشجرة. وقال:  
“ألن يكون من الأسهل تسلق الشجرة إذا كان الوعاء مربوطة إلى ظهرك بدلا  
من بطنك؟” حول أنانسي ربط وعاء الفخر المليء بالحكمة إلى ظهره،  
وأصبح فعلا تسلق الشجرة أسهل.

...

All the time Anansi's young son had been standing at the bottom of the tree watching. He said, "Wouldn't it be easier to climb if you tied the pot to your back instead?" Anansi tried tying the clay pot full of wisdom to his back, and it really was a lot easier.

خلل وقت قصير وصل إلى أعلى الشجرة. ولكن بعد ذلك توقف وفكر، “لأ  
من المفترض أن أكون صاحب كل الحكمة، وهاكُن ابني أذكى مني!” كن  
لأنسي غضب جدا وألقى وهه الفخر إلى أسفل الشجرة.

...

In no time he reached the top of the tree. But then he stopped and thought, “I’m supposed to be the one with all the wisdom, and here my son was cleverer than me!” Anansi was so angry about this that he threw the clay pot down out of the tree.

تحطم الوهء إلى قطع صغيرة على الأرض. وأصبحت الحكمة للجميع لكي يتفكر كوه. وهكذا تعلم الاس الفلاحة، ونسج الأقمشة، وصدعة الأدوات الحديدية، وجميع الأشياء الأخرى التي يعرف الاس كيفية القيام به.

...

It smashed into pieces on the ground. The wisdom was free for everyone to share. And that is how people learned to farm, to weave cloth, to make iron tools, and all the other things that people know how to do.






# Global Storybooks

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

أنانسي و الحكمة

## Anansi and Wisdom

-  Ghanaian folktale
-  Wiehan de Jager
-  Abrar Wafa (ar)

